

**РАЗДЕЛ III.
СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО:
СОСТОЯНИЕ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

УДК 811.111

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-
АНТРОПОНИМОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Хайруллина Динара Дилшатовна

к.филол.н., доцент

Базарова Лилия Вязировна

к.филол.н., доцент

Гилязева Эмма Николаевна

к.филол.н., доцент

Мазаева Татьяна Викторовна

старший преподаватель кафедры филологии
Набережночелнинский институт Казанского
(Приволжского) федерального университета

Аннотация: Цель данной работы – провести анализ и систематизацию фразеологических единиц (далее ФЕ) английского языка, содержащих в своем составе антропонимы, по этимологическому и семантическому принципу. Авторы статьи доказывают, что фразеологизмы с компонентом-антропонимом связаны с культурой, историей, религией, традициями, литературой и, безусловно, обладают национальной спецификой, отражают самобытность народа во всем его многообразии, включая настоящее и прошлое.

Ключевые слова: Фразеологические единицы, национально-культурные особенности, имена собственные, антропонимы, национальный менталитет, английский язык.

**NATIONAL AND CULTURAL PECULIARITIES OF PHRASEOLOGICAL
UNITS WITH A COMPONENT-ANTHROPONYM IN THE MODERN
ENGLISH LANGUAGE**

**Khairullina Dinara Dilshatovna
Gilyazeva Emma Nikolaevna
Bazarova Liliya Vyazirovna
Mazaeva Tatyana Viktorovna**

Abstract: The aim of the paper is to analyze and systematize phraseological units (hereinafter PU) of the English language, containing anthroponyms, according to the etymological and semantic principle. The authors of the article prove that phraseological units with a component-anthroponym are associated with culture, history, religion, traditions, literature and, of course, have national specificity, reflect the identity of the people in all its diversity, including the present and the past.

Key words: Phraseological units, national-cultural characteristics, proper names, anthroponyms, national mentality, English.

В современных лингвистических исследованиях наблюдается отчетливая тенденция к выявлению лексических единиц, связанных с национальной самобытностью определенного народа, и их всестороннему анализу. Особый интерес представляют фразеологизмы, которые содержат национально маркированный компонент – имя собственное.

Имя собственное – «слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект» [1]. Это особый разряд слов, являющийся составной частью лексической системы любого языка и принадлежащий в лексико-грамматическом плане к категории имени существительного.

Во всей совокупности своих признаков имена собственные представляют собой самостоятельную сферу со свойственными им закономерностями: функционируя в качестве своеобразных культурно-исторических и языковых индексов, они отражают наиболее престижные для

данного пласта лексики понятия и создают благоприятные условия для комплексного изучения сознания, культуры и языка [2, с. 5].

«Они обладают сложными формальными, содержательными и ассоциативными характеристиками» [3, с. 11], которые требуют особого внимания. Противопоставляя их имени нарицательному, под именем собственным понимается единица языка, которая относится к индивидуальному объекту, а не классу объектов, имеющих общую черту, не связано с понятием и не имеет однозначной коннотации [4, с. 367].

Исследования, предметом которых являются имена собственные, представляют фундаментальные знания в области ономастики (А. В. Суперанская, В. Д. Беленькая), описывают характер и природу значения онима (А. А. Реформаторский, А. А. Уфимцева и др.), определяют и уточняют ономастическую терминологию (Н. В. Подольская), выявляют особенности функционирования онимов в художественной речи (Ю. А. Карпенко, В. Д. Беленькая, Н. А. Колмакова), во фразеологии (Д. И. Ермолович, Г. З. Дарзаманова, О. А. Сосой, З. Р. Загирова, Г. Р. Ганиева и др.) и в контексте лингвострановедческой теории слова (Е. Н. Верещагин, В. Г. Костомаров, Г. Д. Томахин и др.) и др.

Одной из центральных проблем в теории ономастики является проблема классификации имен собственных, что подтверждается и самим существованием множества классификаций ономастических единиц (О. С. Ахманова и В. Д. Беленькая, М. Н. Морозова, А. А. Белецкий, А. В. Суперанская, В. А. Никонов, Л. А. Введенская, В. Д. Бондавлетов, М. В. Горбаневский, Д. И. Ермолович, А. А. Реформаторский и др.). В основе существующих классификаций лежат: степень распространенности наименований, построенных по определенным словообразовательным моделям; хронологический принцип, учитывающий хронологическую сущность суффиксов; тип именуемого объекта и т.д.

Одной из самых подробных видится нам классификация А.В. Суперанской, согласно которой имена собственные делятся на:

I. Имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые:

а) антропонимы (личное имя, отчество и фамилия):

- мужские личные имена;
- женские личные имена;

б) мифонимы (имена мифологических персонажей);

с) зоонимы (клички животных);

II. Наименования неодушевленных предметов:

а) топонимы (наименования географических объектов и населенных пунктов):

- оронимы (имена гор и возвышенностей);
- хоронимы (имена любых территорий, имеющих определенные границы: областей, районов, государств);
- урбанонимы (названия внутригородских объектов);
- дромонимы (названия путей сообщения);
- гидронимы (наименования водоемов);
- ойконимы (названия населенных пунктов);
- дримонимы (названия лесов, роц, боров);
- агроонимы (названия возделанных земельных участков: полей, пашен) и др.;

б) фитонимы (названия растений);

с) астронимы (названия небесных тел);

д) космонимы (названия зон Вселенной: галактик, звезд, созвездий);

е) сортовые и фирменные названия;

ф) названия средств передвижения;

III. Имена собственные комплексных объектов:

а) хрононимы (названия исторических периодов, событий, процессов);

б) названия предприятий, организаций и учреждений;

с) названия мероприятий, праздников, торжеств, юбилеев;

д) документонимы (названия документов и законов);

е) хремантонимы (названия предметов духовной и материальной культуры (названия произведений (литературных, музыкальных, живописных и др.), периодических изданий и др.);

ф) фиктонимы (имена героев, названия мест действия в художественных произведениях);

г) фалеронимы (наименования наград, орденов, медалей);

h) названия природных явлений, стихийных бедствий [4, с. 174-205].

Для настоящего исследования наибольший интерес представляют антропонимы. Антропоним – это имя собственное (или набор имен, включая

все возможные варианты), официально присвоенное отдельному человеку как его опознавательный знак [3, с. 38].

Функция антропонима – называть, а не приписывать свойства. «Неоценимое прагматическое удобство собственных имен как раз в том и состоит, что они дают возможность публично говорить о ком-либо, не договариваясь предварительно, какие именно свойства должны обеспечить идентичность референта» [5, с. 47].

В основе понятийного значения антропонимов может лежать представление о категории, классе объектов. Этому значению присущи следующие признаки:

1) указание на то, что носитель антропонима – человек, например: *Tom, Jack, Kate* в отличие от *London, Washington, Moscow* и др.;

2) указание на принадлежность к национально-языковой общности, например: англ. *Benjamin* в отличие от рус. *Иван*, тат. *Мэрьям* и др.;

3) указание на пол человека, например: мужские имена *Edward, Andrew, Carl* в отличие от женских *Barbara, Caroline, Emily* и др.

Существуют различные подходы к классификации антропонимов. Классификация Д. И. Ермоловича, к примеру, учитывает не только денотативную отнесенность имен собственных, но и сферу их функционирования (Рис. 1).



Рис. 1. Классификация антропонимов Д.И. Ермоловича

З.Р. Загирова предлагает классификацию антропонимов по наличию национально-культурного компонента:

- 1) По возрасту:
 - a) новые имена: *Anella, Buttercup* и др.;
 - b) традиционные имена: *Peter, Anne, James* и др.;
- 2) По этимологии:
 - a) исконные имена: *Alfred, Edward, Hilda, Mary* и др.;
 - b) заимствованные имена: *Michelle, Angela* и др.;
- 3) По социальной окраске:
 - a) городские имена: *Richard, Edward* и др.;
 - b) крестьянские имена: *Jack, Tom* и др.;
- 4) С точки зрения их стилевой принадлежности:
 - a) официальные имена: *Abraham, Joseph, Susan, Anne* и др.;
 - b) простонародные имена: *Abe, Joe, Sue, Annie* и др.;
- 5) С точки зрения их употребительности:
 - a) популярные имена: *Amelia, Olivia, Elizabeth, David, Oliver* и др.;
 - b) редкие имена: *Fabian, Nigel* и др.;
- б) С точки зрения их внутренней формы:
 - a) имена с живой внутренней формой: *Flower, April, Fortune* и др.;
 - б) имена с «темной» внутренней формой: *Emily, Nestor* и др. [6, с. 38-39].

Антропонимы пользуются широкой распространенностью в качестве компонентов фразеологических единиц. Несмотря на обширное количество накопленных теоретических данных в сфере изучения фразеологии (Н. Ф. Алефиренко, В. В. Виноградов, Н. Н. Амосова, В. Г. Гак, А.В. Кунин, А. И. Смирницкий, Н. М. Шанский), исследовательские работы, посвященные национально-культурной специфике фразеологических единиц с компонентом-антропонимом в современном английском языке, относительно немногочисленны и требуют особого внимания (Т. В. Лиховидова, Р. И. Охштат, С. И. Ройзензон, С. М. Черемухина и О. П. Черемухина, Г. З. Дарзаманова, О. А. Сосой, З. Р. Загирова, Г. Р. Ганиева и др.).

Материалом для настоящего исследования послужили более 250 английских фразеологизмов, собранные методом сплошной выборки из ряда отечественных и зарубежных фразеографических источников [7, 8, 9]. Взяв за основу классификации З.Р. Загировой и Г.Р. Ганиевой [6, 10], учитывающих

этимологию и семантику компонента-антропонима в составе фразеологизмов, представим следующие группы ФЕ с рядом уточнений и дополнений:

1. ФЕ, в которых компонент-антропоним связан с бытом, фольклором, историей и литературой нации.

В эту группу мы включили:

1.1. ФЕ с традиционными, популярными английскими именами людей:

а) ФЕ с мужскими именами: *a smart Aleck* (самоуверенный, наглец, нахал), *Merry Andrew* (шут, фигляр), *old Nick* (дьявол, сатана; человек, все время причиняющий неприятности), *for the Pete's sake* (ради бога!) и др.

б) бФЕ с женскими именами: *cousin Betty* (разг. слабоумная, дурочка), *The Black Maria* (тюремная карета), *Aunt Tabby* (о консервативно настроенной женщине, противнице женского равноправия), *Aunt Jane* (негритянка-подхалимка), *Little Mary* (желудок) и др.

Данная группа фразеологизмов относится к индетерминированным ФЕ, обнаруживающим отсутствие первичного денотата. Среди самых популярных антропонимов-компонентов фразеологических единиц являются мужские имена *Jack* (более чем в 40 ФЕ): *climb like a steeple Jack* (лазить как верхолаз), *Jack of (on) both sides* (уст. или диал. тот, кто служит и вашим и нашим), *Jack among the maids* (дамский угодник, кавалер), *Jack of all trades* (мастер на все руки) и др.; *John* (около 30 ФЕ, имеющих, как правило, американское происхождение): *big John* (воен. жарг. новобранец), *dear John letter* (записка или письмо от женщины с сообщением о разрыве), *John Citizen* (рядовой гражданин, средний человек) и др.; *Tom* (всего 23 ФЕ): *Tom Long* (очень высокий и худой, долговязый человек), *Tom fool* (дурак, шут) и др.

Английские личные имена во фразеологизмах могут встречаться как в полной, так и краткой форме: например, *David and Jonathan* (неразлучные друзья), *John long the carrier* (человек, медлящий с доставкой чего-либо) и *Johnny head-in-the-Air* (человек, витающий в облаках), где *Jonathan* – полное имя, *John* – краткое имя, *Johnny* – уменьшительно-ласкательная форма. Что касается женских имен, то их употребление во фразеологизмах немногочисленно: самыми распространенными являются *Maria (Mary)*, *Jane* и *Betty*.

В английском языке обнаружены фразеологизмы, в которых два или более компонента-антропонима соединяются между собой союзом *and* (и) и

являются семантически неделимыми, то есть выражают единое целое: *Every Tom, Dick and Harry* (всякий, каждый); *Tom and Jerry shop* (низкопробный трактир), *John o'Nokes and John o'Styles* (воображаемые стороны в судебном процессе) и др.

Конструкции с фамилиями встречаются реже, чем с личными именами, при этом фамилии могут указываться отдельно от имени по отношению ко всем членам семьи: *keep up with the Jonesses* («равняться на Джонсонов», стараться жить не хуже других), *astonish the Browns* (бросить вызов общественному мнению), *Brown, Jones and Robinson* (простые, рядовые англичане); использоваться в конструкции с обращениями *Dr* (доктор), *Mr* (мистер), *Mrs* (миссис): *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (человек, в котором одерживает верх то доброе начало, то злое), *Mrs. Grundy* (ханжа); но чаще фамилии предшествует имя: *a Jimmy Woodser* (человек, пьющий в одиночку), *John Trot* (мужлан, деревенщина), *John Doe and Richard Roe* (воображаемый истец и ответчик на суде), *Joe Bloggs* (обычный человек, средний американец) и др., где *Jimmy, John, Richard* и *Joe* – имена личные, а *Woodser, Trot, Doe, Roe* и *Bloggs* – фамилии.

1.2. ФЕ с реальной исторической антропонимикой, связанной с именами выдающихся людей своего времени:

Данная группа фразеологических единиц относится к детерминированным единицам, в составе которых антропоним генетически восходит к определенному (утраченному или существующему) денотату. ФЕ данной группы мы предлагаем классифицировать следующим образом:

а) ФЕ, в основе которых лежит имя изобретателя, ученого, автора исследовательского проекта и др.: *the Admirable Crichton* (ученый, образованный человек, ученый муж) – по имени известного шотландского ученого Крайтона; *big Bertha* (дальнобойное орудие) – орудие названо по имени фрау Берты Крупп фон Болен, жены фабриканта оружия; *according to Cocker* (по Коккеру, правильно, по всем правилам) – по имени английского математика и каллиграфа Эдварда Коккера; *Davy's dust* (порох) – по имени Гемфри (Хамфри) Дэви, английского химика и физика; *break Priscian's head* (нарушать правила грамматики) – по имени известного римского грамматика б в. Присциана и др.

б) ФЕ, в основе которых лежит имя монарха, правителя, государственного и политического деятеля: *a bloody Mary* (коктейль из водки

и томатного сока) – по прозвищу Марии Тюдор, жестоко преследовавшей протестантов; *Prince Albert coat* (длиннопольный сюртук) – по имени принца Альберта, супруга английской королевы Виктории; *when Queen Anne was alive* (в незапамятные времена) – по имени королевы Анны и др. В этой подгруппе наибольшей популярностью пользуется антропоним-компонент *Caesar* – имя выдающегося древнеримского государственного и политического деятеля, полководца Юлия Цезаря: *dead as Julius Caesar* (1. без каких-либо признаков жизни, бездыханный; погиб окончательно; 2. утративший силу, вышедший из употребления, исчезнувший без следа), *great Caesar!* (восклицание, выражающее удивление, досаду: «Видит бог!», «Вот те на!»), *appeal to Caesar* (1. обратиться к высшей власти, к высшему авторитету; 2. обратиться с призывом к избирателям на всеобщих выборах) и др.

с) ФЕ, в основе которых лежит имя человека, прославившегося подвигами, своими достижениями или просто добрыми или дурными поступками: *John Benbow* (храбрый, мужественный моряк) – по имени адмирала английского флота Джона Бёнбоу, национального героя Англии, умершего от боевых ран и отличившегося мужеством и отвагой; *Donald Bradman* (человек, достигший наивысших результатов) – по имени австралийского игрока в крикет, рекордсмена Доналд Дж. Брэдман, в 30-40-х гг. возглавлявшего национальную команду; *Jack Johnson* (тяжелый снаряд) – по имени известного негритянского боксера; *Joe Miller* (старый анекдот, избитая острота) – по имени человека, опубликовавшего первый сборник анекдотов и шуток и др.

1.3. ФЕ с антропонимами из литературных источников:

Определенная часть фразеологического фонда любого языка так или иначе связана с мировой литературой. Имена персонажей художественных произведений в своем употреблении приближаются к нарицательным именам, обозначающим те или иные черты характера или поведения человека.

а) ФЕ с компонентом-антропонимом из произведений английской художественной литературы: *a Daniel come to judgement* (честный пронизательный судья) – цитата из пьесы В. Шекспира «Венецианский купец»; *Cordelia's gift* (нежный женский голос) – по имени героини трагедии Шекспира «Король Лир»; *Dandie Dinmont* (шотландский терьер, Дэнди Динмонт) – по имени и фамилии одного из героев исторического романа Вальтера Скотта «Гай Мэннеринг»; *Hamlet with Hamlet left out* (что-либо

лишенное самого важного) – основано на эпизоде из вступления к роману Вальтера Скотта «Талисман»; *John Bull* (насмешливое прозвище англичан) – по имени и фамилии героя сатирического памфлета английского публициста Джона Арбетнота «Тяжба без конца, или История Джона Буля»; *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (человек, воплощающий в себе два начала – доброе и злое) – по имени героя повести Р. Л. Стивенсона «Странная история доктора Джекилла и мистера Хайда», *Tom o'Bedlam* (сумасшедший) – название анонимного стихотворения в жанре «безумная песня», написанного в начале 17 в.; *a Sherlock Holmes* (1. сыщик-любитель; 2. проницательный, эрудированный следователь) – по имени героя произведения А. К. Дойля, частного сыщика, чей «дедуктивный метод» основан на безупречной логике и учёте мельчайших деталей дела; *Becky Sharp* (авантюристка, охотящаяся за богатым мужем) – по имени героини романа У. Теккерея «Ярмарка тщеславия», Бекки (Ребекки) Шарп, решительной авантюристки; *a Mark Tapley* (человек, не унывающий ни при каких обстоятельствах) – по имени персонажа в романе Ч. Диккенса «Мартин Чеззлвит» и др.

б) ФЕ с компонентом-антропонимом из произведений американской художественной литературы: *a Rip Van Winkle* (отсталый человек) – по имени проспавшего двадцать лет героя одноименного рассказа В. Ирвинга; *Father Knickerbocker* (шутливое прозвище Нью-Йорка) – по имени героя юмористической книги В. Ирвинга «История Нью-Йорка от начала мира до конца голландской династии»; *Uncle Tom* (подхалимничать) – по имени покорного, многострадального негра-слуги дяди Тома, персонажа романа Г. Бичер-Стоу «Хижина Дяди Тома» и др.

в) ФЕ с антропонимом, заимствованным из произведений зарубежной литературы: *Don Juan* (ловелас, сердцеед) – по имени героя старинной испанской легенды, переданной в пьесе Тирсо де Молина «Севильский соблазнитель» и в комедии Мольера «Дон-Жуан»; *Don Quixote* (1. человек, готовый на рыцарские подвиги, во имя справедливости и добра, но не понимающий реальной жизни; 2. перен. странный для окружающих человек, фантазер, борющийся с воображаемым злом) – по имени героя одноименного романа М. Сервантеса; *Aladdin's lamp* (волшебная лампа Аладдина); *rub Aladdin's lamp* (легко осуществить свое желание), где Аладдин – герой сказки «Аладдин и волшебная лампа» из сборника арабских сказок «Тысяча и одна

ночь»; *Sister Anne* (верная подруга) – по имени героя сказки французского писателя Ш. Перро «Синяя борода» и др.

d) ФЕ с антропонимом, заимствованным из фильмов, телешоу и из текстов известных песен: *Jim Crow* (презр. 1. кличка, данная неграм американскими расистами; 2. негритянский; 3. антинегритянский, расистский), где Джим Кроу – негр-весельчак в американских музыкальных представлениях 1840-х гг.; *Dennis the Menace* (непослушный или чрезмерно активный маленький мальчик) – по имени известного телегероя, которого играл маленький мальчик, постоянно доставлявший неприятности взрослым; *Andy Hardy* (шутл. славный паренёк) – по имени Энди Гарди, героя ряда американских фильмов 30-40-х гг., энергичного и немного наивного подростка из добропорядочной семьи; *Waltzing Matilda* (уст. бродяжничество с поклажей за спиной) – из популярной песни «Waltzing Matilda» и др.

1.4. ФЕ с антропонимами из фольклора нации.

Фольклор – духовная культура народа, народное творчество, включающее в себя легенды, песни, сказания народа. Количество ФЕ с компонентом-антропонимом из фольклора нации не так велико: например, *a Peeping Tom* (слишком любопытный человек) – по имени портного Тома из народной легенды о Леди Годиве, который подглядывал за ней, решившей проехать днем верхом по улицам города обнаженная, чтобы спасти жителей Ковентри от непосильного налога, наложенного ее мужем, и был за это поражен слепотой; *Punch and Judy* (неблагополучная семейная пара) – персонажи английского народного кукольного театра, где Панч – хитрый крючконосый горбун, воюющий со своей женой Джуди; *Tom Thumb* (крошка, карлик) – по имени и фамилии крошечного человечка, героя народной старинной сказки; (*an*) *Aunt Sally* (мишень для нападков или оскорблений) и *Tom Tiddler's ground* (место легкой наживы) – по названию старинных английских народных игр и др.

2. ФЕ, в которых компонент-антропоним взят из священных писаний:

2.1. ФЕ с библейскими личными именами.

Библия является священной книгой английского народа и важнейшим литературным источником английских фразеологизмов. Библейские ФЕ с антропонимами в большинстве случаев являются полностью ассимилированными заимствованиями. Имена библейского происхождения,

вошедшие в состав ФЕ, становятся интернациональными символами, а сами ФЕ – интернационализмами. По количественному показателю представленных библейских имен в составе фразеологизмов, эту группу можно разделить на:

а) ФЕ с библейским именем *Adam* (более 15 ФЕ): *Adam's ale* (вода), *the old Adam* (греховность человеческой натуры), *as old as Adam* (старо как мир), *one's outward Adam* (бренная плоть, тело), *(an) Adam's apple* (Адамово яблоко, кадык), *begin with Adam* (уст. начинать рассказ, объяснение и др. с самого начала), *not to know smb from Adam* (разг. не иметь ни малейшего представления о ком-либо) и др., где Адам – первый человек, сотворенный Богом.

б) ФЕ с библейским именем *Christ (Jesus)* (5 ФЕ): *beg somebody for Christ (Jesus) sake* (просить, умолять кого-либо), *Christ be with you!* (пожелание успеха, удачи), *for Christ's sake* (1. обращение за милостыней, подаянием; 2. очень прошу, умоляю) и др., где Иисус (Христос) – сын Божий, спаситель мира, Мессия, ставший искупительной жертвой за грехи людей.

в) ФЕ с библейским именем *Job* (5 ФЕ): *as patient as Job* (очень терпеливый), *(a) poor Job* (человек, безропотно переносящий бедствия), *(as) poor as Job* (очень бедный), *(as) poor as Job's turkey* (беден как церковная мышь), *Job's news* (печальные новости) и др., где Иов – главное лицо библейской книги Иова, праведник, который мужественно принял много страданий и был за это вознагражден Богом.

г) ФЕ с другими библейскими лицами: *Balaam's ass* (молчаливый, покорный человек) – по библейскому рассказу, ослица прорицателя Валаама заговорила с ним, увидев ангела; *old as Methuselah* (преклонных лет), где Мафусаил, согласно Библии – старейший человек, проживший 969 лет; *a doubting Thomas* (Фома неверующий) – согласно евангельской легенде, один из апостолов по имени Фома не поверил тому, что Христос воскрес после воскресения; *like Daniel in the lion's den* (как в клетке со львами) – по имени пророка Даниила, которого царь Дарий был вынужден бросить в ров со львами по обвинению вельмож и др.

2.2. ФЕ с антропонимом, заимствованным из Корана:

by the beard of the Prophet (клянусь бородой пророка), *Mahomet (Muhammad) must go to the mountain* (человек должен уметь сделать первый шаг к решению проблемы) – этимологически данные фразеологизмы

относятся к имени арабского проповедника Мухаммеда (Магомета), основателя ислама, почитаемого мусульманами как пророк; *listen for the wings of Azrael* (чувствовать приближение смерти) – по имени ангела смерти Азраила (Израила), разлучающего душу и тело человека; *glory to Allah!* (*Слава Аллаху!* – для выражения радости, успокоения, облегчения), где Аллах – великое имя Бога, творца всего сущего в исламе.

3. ФЕ с компонентом-антропонимом, связанным с античной мифологией:

Данная группа фразеологизмов в основном также является интернациональной, пришедшей:

а) из древнегреческой мифологии: *the Hermetic art* (алхимия) – по имени древнегреческого бога Гермеса, которому приписывали искусство делать сосуды воздухонепроницаемыми при помощи магической печати; *Achilles' heel* (слабое, легко уязвимое место) – из греческого мифа об Ахиллесе, тело которого было неуязвимо, за исключением пятки, за которую его держала мать, богиня Фетида, погружая в чудодейственную священную реку Стикс; *a labour of Sisyphus* (тяжелый и бесплодный труд) – согласно древнегреческому мифу коринфский царь Сизиф за оскорбление богов был осужден Зевсом на вечную муку в Аиде и должен был вкатывать на гору огромный камень, который, достигнув вершины, опять скатывался вниз; *the cask of Danaides* (бесполезная, нескончаемая работа), где Данаиды – дочери царя Даная, осужденные за убийства своих мужей безостановочно наполнять водой бездонную бочку в древнегреческой мифологии; *Homeric laughter* (гомерический хохот), *Penelope's web* (тканье Пенелопы, тактика оттягивания), *the Cup of Circee* (чаша, напиток Цирцеи) – выражения, связанные с поэмами Гомера «Илиада» и «Одиссея» и др.

б) из древнеримской мифологии: *Herculean labour* (исключительно трудное дело) – где Геркулес – герой древнеримской мифологии (Геракл – в древнегреческой мифологии, совершивший двенадцать героических подвигов); *a banquet of Lucullus* (лукуллов пир, изобилие и изысканность стола, множество блюд), где Лукулла – древнеримский военачальник, чьи пиры прославились необычайной роскошью; *Cupid's bow* (губки бантиком) – по имени древнеримского Бога любви Купидона, появлявшегося в виде крылатого младенца с луком и стрелами и др.

С опорой на сложившиеся в области фразеологии традиции классифицирования ФЕ представляем авторскую семантико-тематическую классификацию ФЕ с компонентом-антропонимом:

1. Характеристика человека по нраву, характеру, моральным устоям:

a smart Aleck (самоуверенный, наглец, нахал, развязный субъект), *Merry Andrew* (шут, фигляр, гаер), *Aunt Edna* (театралка с консервативными вкусами), *proud as Lucifer* (гордый как дьявол, высокомерный), *a Mark Tapley* (человек, не унывающий ни при каких обстоятельствах), *Jack Horner* (самодовольный мальчик), *Jack of both sides* (тот, кто служит и нашим, и вашим), *nice Nelly* (ханжа), *a Nosey Parker* (не в меру любопытный), *Johnny on the spot* (палочка-выручалочка, человек, на которого можно рассчитывать), *lazy Laurence* (лентяй) и др.

2. Характеристика внешности человека, возраста:

Billy Bunter (толстый), *Cupid's bow* (губки бантиком), *a Beau Brummel* (денди, щеголь), *put on the Ritz* (щеголять дорогими нарядами), *Tom Thumb* (карлик, лилипут), *Jack Sprat* (карлик), *big Bertha* (толстуха), *old as Methusillah* (старый, преклонных лет) и др.

3. Национальность:

Uncle Sam (американец), *Brother Jonathan* (типичный американец), *Aunt Jane* (прозвище негритянок), *Joe Bloggs* (средний американец), *John Bull* (насмешливое прозвище англичан), *John Q. Public* (обыкновенный американец) и др.

4. Интеллектуальные способности человека:

The Admirable Crichton (ученый, образованный человек), *a proper Charlie* (круглый дурак), *cousin Betty* (слабоумный), *clever Dick* (умница), *Dumb Dora* (глупая девчонка, дурочка), *Tom fool* (дурак, болван) и др.

5. Финансовое положение человека:

as rich as Croesus (очень богатый), *as rich as Rockefeller* (денег куры не клюют), *as poor as Job* (нищий человек), *Bertie Wooster* (богатый бездельник) и др.

6. Социальное положение:

Brown, Jones and Robinson (простые, рядовые англичане), *Jack in office* (важничавший чиновник, бюрократ), *a son of Mars* (военный), *a son of Neptune*

(моряк), *Jack Ketch* (палач), *G. I. Jane* (военнослужащая), *G. I. Joe* (солдат), *Tom Tailor* (портной), *Florence Nightingale* (медсестра) и др.

7. Выражение чувств и эмоций в коммуникативной ситуации:

What in Cain (что же, черт возьми?), *by George!* (Видит Бог! Честное слово), *let her go, Gallagher!* (полный вперед!), *by the Lord Harry* (черт возьми!), *what will Mrs. Grundy say?* (Что скажут люди?), *Hey, Rube* (Сюда, наших бьют!), *Great Scott!* (Боже мой! Вот те на!), *not on your Nelly* (не дождетесь, дудки), *all my eye (and Betty Martin)!* (Суший вздор! Ерунда!) и др.

8. Внутреннее состояние человека:

Platonic love (платоническая любовь), *Aunt Fanny* (для выражения недоверия, осуждения или решительного отрицания), *Barkis is willin'* (об огромном желании что-либо сделать), *Naboth's vineyard* (предмет зависти) и др.

9. Взаимоотношения людей:

Darby and Joan (старая любящая супружеская пара), *Damon and Pythias* (закадычные друзья), *David and Jonathan* (неразлучные друзья), *every Jack has his Jill* (всякому Джеку суждена его Джил), *Jack and Jill* (юноша и девушка, влюбленная парочка), *Stephon and Phyllis* (влюбленная сентиментальная парочка), *Sister Anne* (верная, преданная подруга) и др.

10. Действия человека:

raise Cain (1. поднять шум, крик; 2. устраивать беспорядки), *give Roland for an Oliver* (удачно отпарировать, дать кому-либо достойный ответ), *rob Peter to pay Paul* (взять у одного, чтобы отдать другому), *drive like Jehu* (мчаться как сумасшедший), *appeal to Caesar* (1. обратиться к высшей власти; 2. обратиться с призывом к избирателям на всеобщих выборах), *astonish the Browns* (бросить вызов общественному мнению), *bend the bow of Ulysses* (сделать что-либо чрезвычайно трудное), *laugh like little Audrey* (от души смеяться), *to sham Abraham* (притворяться больным) и др.

11. Предметы быта, повседневного обихода:

а) одежда и аксессуары: *Prince Albert coat* (длиннополый сюртук), *Anthony Eden* (хомбург, популярное название черной фетровой шляпы), *a Mother Hubbard* (балахон), *Joseph's coat* (пестрая, богатая одежда), *Dolly Varden* (цветное приталенное платье), *Gladstone bag* (кожаный саквояж) и др.;

б) игрушки: *Teddy bear* (плюшевый мишка, медвежонок);

в) посуда: *Long Eliza* (китайская ваза, на которой изображены высокие женщины), *Black Betty* (пивная кружка);

d) еда и напитки: *Sally Lunn* (сладкая булочка), *Brown Betty* (хлебный пудинг с яблоками), *Tom and Jerry* (горячий пунш, приправленный специями), *Adam's ale* (вода), *John Barleycorn* (Джон Ячменное Зерно – олицетворение виски, пива и др.), *John Collins* (напиток из содовой воды, джина, сахара, лимонного сока и льда), *Old Tom* (общее название подслащенных сортов джина) и др.

12. Культура, искусство, наука и техника:

Annie Oakley (бесплатный билет в театр, контрамарка, пропуск), *Union Jack* (государственный британский флаг), *the Augustan age* (золотой век литературы и искусства), *the Hermetic art* (алхимия), *Heath Robinson* (диковинное, хитроумное или непрактичное изобретение), *Big Bertha* (немецкая пушка большого калибра), *a Jim Crow Car* (особый вагон для негров), *Tin Lizzie* (дешевый автомобиль) и др.

13. Физические величины:

a) **время:** *as old as Adam* (старо как мир), *before you could say Jack Robinson* (немедленно, моментально), *since Adam was a boy* (очень давно, с незапамятных времен), *since Heck was a pup* (давным-давно, с пеленок) и др.;

b) **количество:** *sweet Fanny Adams* (мало или совсем ничего), *the cask of Danaides* (бездонная бочка), *even Stephen* (пополам, поровну) и др.;

c) **качество:** *according to Hoyle* (по всем правилам), *according to Cocker* (точно) и др.;

d) **размер:** *Benjamin's mess* (самая большая порция) и др.;

e) **шум:** *raise Cain* (поднять шум) и др.;

f) **скорость:** *drive like Jehu* (мчаться как сумасшедший) и др.

Как видим, фразеологизмы отображают национально-культурную специфику любого языкового сообщества, ярко и точно отражая особенности восприятия мира, характерные черты материальной и духовной жизни носителей языка, исторического и геополитического становления нации, ее менталитета, неповторимость ее культуры. Распределение отобранных для анализа фразеологических единиц, которые содержат в своем составе антропонимы, позволило выделить следующие группы: традиционные, популярные имена людей; имена выдающихся людей своего времени; имена из литературных источников; имена из священных писаний, имена из античной мифологии. Функциональная характеристика фразеологизмов, содержащих в своем составе антропоним, позволила установить, что данные

фразеологизмы используются для характеристики людей по нраву, характеру, моральным устоям; описания внешности человека, его национальности, интеллектуальных способностей, финансового и социального положения; выражения чувств и эмоций человека в коммуникативной ситуации; характеристики внутреннего состояния человека, взаимоотношений людей, действий человека. Помимо этого, фразеологизмы с компонентом антропонимом используются для номинации предметов быта и повседневного обихода, объектов и предметов культуры, искусства, науки, техники, физических величин.

Список литературы

1. Лингвистический Энциклопедический словарь. Под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 683 с.
2. Исакова А. А. Прагмонимы современного русского языка как составляющая рекламного дискурса: лингво-когнитивная, семантическая, структурно-прагматическая характеристика: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Челябинск, 2012. – 44 с.
3. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: Р. Валент, 2001. – 200с.
4. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 366 с.
5. Searle J. R. Speech acts: An Essay in the Philosophy of Language. – Cambridge, 1969. – 203 p.
6. Загирова З. Р. Лексико-семантические и функциональные параметры антропонима в составе фразеологической единицы в английском языке (в сопоставлении с французским, русским и татарским): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04, 10.02.20. – Уфа, 2003. – 215 с.
7. Большой англо-русский фразеологический словарь: Около 20000 фразеологических единиц. – 6-е изд., исправл. М.: Живой язык, 2005. – 944 с.
8. Арсентьева Е.Ф. Русско-английский фразеологический словарь. – Казань: Хэтер, 1999. – 320 с.
9. Longman Dictionary of English Idioms. London: Longman, 1980. – 420p.
10. Ганиева Г.Р. Фразеологические единицы с компонентом именем собственным в английском, русском и татарском языках: монография. – Нижнекамск: Нижнекамский химико-технологический институт (филиал) ФГБОУ ВПО «КНИТУ», 2012. – 106 с.